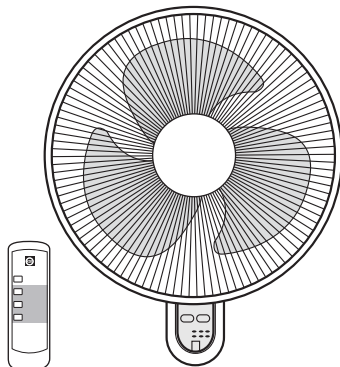




Electric Fan WALL FAN QUẠT TREO TƯỜNG M40M

Operating Instructions Hướng dẫn sử dụng



SPECIFICATION ĐẶC ĐIỂM

MODEL NO.	VOLTAGE (V)	FREQ. (Hz)	POWER (W)	TÊN SẢN PHẨM	ĐIỆN THẾ (V)	TẦN SỐ (Hz)	HIỆU SUẤT (W)
M40M	220 ~ 240	50	51 ~ 57.5	M40M	220 ~ 240	50	51 ~ 57.5
MODEL NO.	Rating		Input (W)		Blade Speed of Each Position (r/min.)	Power Factor (Note: Motor only)	Rated Air Delivery (m³/min.)
	Voltage (V~)	Frequency (Hz)	Fan Motor	others			
M40M	127	60	62	3	863, 1042, 1200	0.99	46
	220	60	60	2	694, 923, 1215	0.99	46
M40M	Number of Speed		Fan Size (cm)		Type of Insulation		
	3		40		Functional Insulation		
TÊN SẢN PHẨM	Thứ hạng		Nguồn(W)		Tốc độ quay tại mỗi Số (vòng/phút)	Hệ số công năng (Lưu ý: chỉ nói về động cơ)	Sức quạt gió (m³/phút)
	Điện thế (V~)	Tần số (Hz)	Động cơ quạt	Chỉ số khác			
M40M	127	60	62	3	863, 1042, 1200	0.99	46
	220	60	60	2	694, 923, 1215	0.99	46
M40M	Số Tốc Độ		Quạt Kích Thước (cm)		Loại Vật Liệu Cách Nhiệt		
	3		40		Chức Năng Cách Nhiệt		



Before operating this set, please read these instructions completely.
Trước khi vận hành máy này hãy đọc kỹ các hướng dẫn này.



Use only with rated voltage.
Chỉ dùng với điện áp được chỉ định.



If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.
Nếu dây điện hỏng thì phải được nhà sản xuất, đại lý dịch vụ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.



Ensure that the fan is switched off from supply main before cleaning or maintenance.
Nhớ phải ngắt quạt khỏi nguồn điện chính trước khi lau chùi hay bảo trì



This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
Thiết bị này không dành cho những người (kể cả trẻ em) bị khuyết tật về thể chất, giác quan hay tâm thần, hoặc thiếu kinh nghiệm hoặc hiểu biết, trừ khi họ được một người chịu trách nhiệm về sự an toàn của họ giám sát hoặc hướng dẫn.



To avoid the possibility of causing injury to users or damage properties, please follow all the explanation written below.
The manufacturer is not responsible for accidents and injuries caused by defective or deficient installation.
Để tránh khả năng gây thương tích cho người dùng hoặc hư hỏng tài sản, xin hãy làm theo mọi hướng dẫn dưới đây.
Nhà sản xuất không chịu trách nhiệm về các tai nạn và thương tích gây ra bởi lắp đặt sai hoặc cấu tạo.



Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
Phải trông chừng trẻ em không để chúng chơi với thiết bị này.

Thank you for purchasing this product. Cảm ơn quý vị đã mua sản phẩm này.

SAFETY PRECAUTIONS NHỮNG PHÒNG NGỪA VÌ MỤC ĐÍCH AN TOÀN

Be sure to read and follow these safety directions
Nhớ phải đọc và làm theo các chỉ dẫn an toàn này

Be sure to observe the following safety precautions in order to avoid possible injury to yourself or others and damage to your belongings.
Nhớ phải làm theo các cảnh báo an toàn dưới đây để tránh các thương tổn có thể cho bản thân và người khác và hư hỏng tài sản của bạn.

The following symbols indicate the degree of possible danger if the relevant precautions are ignored.
Các ký hiệu dưới đây chỉ ra mức độ nguy hiểm có thể nếu các cảnh báo tương ứng bị lơ đãng.



WARNING
CẢNH BÁO

This term warns you that death or serious injury may result by incorrect operation of the product.
Điều này cảnh báo quý vị rằng vận hành sản phẩm sai có thể gây tử vong hoặc thương tích nặng



CAUTION
CHÚ Ý

This term cautions you that injury or physical damage to property may result by incorrect operation of the product.
Điều này cảnh báo quý vị rằng vận hành sản phẩm sai có thể gây thương tích hoặc tổn hại tài sản

Precautions are classified using the following symbols.
Các cảnh báo được xếp hạng bằng các ký hiệu sau.



Symbol with white background denotes a PROHIBITED action.
Các ký hiệu có nền trắng biểu thị một hành động BỊ NGHIÊM CẤM.



This symbol denoted action that are compulsory.
Ký hiệu này biểu thị hành động phải thực hiện.



WARNING
CẢNH BÁO

Never try to take apart, repair or modify this product.
Không bao giờ được tháo rời các bộ phận, sửa chữa hoặc thay đổi sản phẩm này.



Do not take apart
Không được tháo rời các bộ phận

It may cause fire or electric shock.
Lạm thế có thể bị điện giật

Contact the dealer for repairing this product.
Hãy liên hệ với cửa hàng để sửa chữa sản phẩm này.

Do not plug supply cord into outlet until fan has been completely assembled.

Không được cắm dây vào nguồn điện chừng nào quạt chưa được lắp xong hẳn.

Do not connect this unit to power supply other than designated country rated voltage.
Không nối máy này với nguồn điện khác với điện áp chỉ định của nước chủ đích.



Prohibited
Cấm

Otherwise it may cause fire and injury.
Nếu không nó có thể gây hỏa hoạn hoặc thương tích

Do not contact with water.
Không tiếp xúc với nước.



Avoid water
Tránh nước

Causing fire or electric shock.
Gây hỏa hoạn hoặc điện giật.

Wipe off dust on the main plug and socket periodically.

Lau bụi định kỳ trên phích cắm và ổ cắm điện.

Accumulation of dust on main plug in humid season may cause poor insulation and may result in fire.
Bụi tích tụ trên phích cắm trong mùa ẩm có thể gây cách điện kém và phát sinh hỏa hoạn.

Disconnect from power supply and use a piece of dry cloth to clean the main plug.
Rút dây ra khỏi nguồn điện và dùng một mảnh vải khô để chùi phích cắm.

Unplug the fan if it will not be used for a long period.
Rút quạt ra khỏi ổ điện nếu để lâu không dùng.

Do not damage supply cord.

Không làm hỏng dây điện.

e.g. modify, put near heat generating appliance, abnormally twist or bend, forcefully elongate, pull heavy weight, bundle up power cord.
như thay đổi, đặt gần các thiết bị gây nóng, xoắn hoặc bẻ quá độ kéo dài quá mạnh, kéo vật nặng, cuộn dây điện lại.



Prohibited
Cấm

Causing injury, electric shock or even fire due to short circuit.
Gây thương tích, điện giật hoặc thậm chí hỏa hoạn do hở điện.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

Nếu dây điện bị hư hại, phải để nhà sản xuất, đại lý dịch vụ của họ hoặc người có tay nghề tương tự thay để tránh tai nạn.

Make sure main plug is fully inserted into socket.
Nhớ phải cắm phích điện hết cỡ vào ổ cắm.



Loose engagement of main plug and socket may cause electric shock or fire due to overheating of the main plug.
Cắm lỏng có thể gây điện giật hoặc hỏa hoạn do phích cắm bị hun quá nóng.

Do not use damaged plug or loosen socket.
Không dùng phích cắm đã hỏng hoặc ổ cắm quá lỏng.

Disconnect power supply before cleaning.
Rút khỏi nguồn điện trước khi lau chùi.



Unplug
Rút điện

Otherwise it may cause electric shock.
Nếu không nó có thể gây điện giật.

Never touch the main plug if your hands are wet.
Không bao giờ sờ vào phích điện nếu bàn tay đang ướt.



No wet hand
Không để bàn tay ướt

May cause electric shock.
Có thể bị điện giật

Follow strictly to all the instructions given in this manual for installation.
Phải nghiêm khắc tuân theo các chỉ dẫn trong sổ hướng dẫn này khi lắp đặt.



Installation error can cause fire, electric shock, set to fall and injuries.
Lỗi cài đặt có thể gây ra hỏa hoạn, sốc điện, thiết lập đổ tu và thương tích.



CAUTION
CHÚ Ý

- Do not use under the following situations;
 - Near to gaseous fuel cooker • Place full of inflammable gas • Place expose to rain or water pour
 - Near insecticide • Oil corrosive solvent • High temperature • High humidity • Near chemicals, oil, dust area.

Không được dùng trong các tình huống sau;

- Gần bếp ga • Chỗ có nhiều ga dễ cháy nổ • Chỗ không được che mưa hoặc nước xối • Gần thuốc trừ sâu • Dùng môi dầu ăn mòn • Nhiệt độ cao
- Độ ẩm cao • Gần hóa chất, dầu, khu vực nhiều bụi bẩn.



Prohibited
Cấm

May cause bad effect in quality and dangerous condition.
Có thể tác hại đến chất lượng và gây ra tình trạng nguy hiểm.

- Don't place the fan on unstable surface or near obstacles.
Không đặt quạt trên nền không vững hoặc gần các vật cản.



Prohibited
Cấm

Risk on injury by falling fan.
Có nguy cơ thương tích do quạt rơi đổ.

- Avoid continuously exposure of direct wind from the fan.
Tránh ở trong luồng gió trực tiếp từ quạt thổi ra.



Prohibited
Cấm

It may cause discomfort.
Nó có thể gây khó chịu.

- Do not put your fingers into the Guard or any moving part of the fan.

Không cho ngón tay vào tấm chắn hay bất kỳ bộ phận chuyển động nào.



Prohibited
Cấm

Causing injury.
Gây thương tích.

- Hold the main plug when disconnect from power supply, never pull the supply cord.
Cầm phích cắm để rút điện, không bao giờ được cầm dây để kéo.

May cause short circuit or damage of supply cord and leading to fire or electric shock.
Có thể gây hồ điện hoặc hỏng dây điện, dẫn đến hỏa hoạn hoặc điện giật.



- Make sure all screws and connection are tightly screwed and secured.
Nhớ phải vặn thật chặt mọi ốc vít và các phần kết nối.

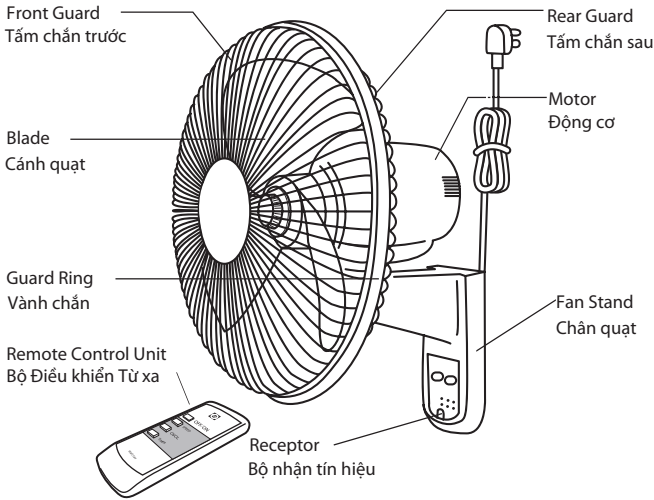


Can cause injury if drops.
Có thể gây thương tích nếu để tuột.

- Please install safety wire before fixing guard.
Xin hãy lắp dây an toàn trước khi lắp tấm chắn.

NAME OF PARTS / HOW TO OPERATE

TÊN CÁC BỘ PHẬN / CÁCH THAO TÁC



- * Control panel is slightly heated with power plug connected.

A slight amount of current flows in control circuit.)

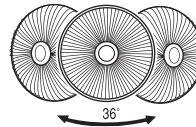
- * Bảng điều khiển sẽ hơi nóng lên sau khi cắm điện.
(Một dòng điện nhỏ chạy trong mạch điều khiển.)

ADJUSTMENT OF WIND DIRECTION

ĐIỀU CHỈNH HƯỚNG GIÓ

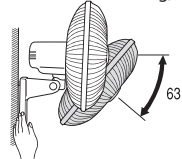
Horizontal Adjustment

Move it right and left.
Điều chỉnh theo chiều ngang
Đưa nó sang phải và trái.



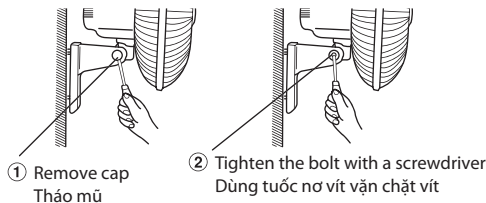
Vertical Adjustment

Move it up and down, holding the fan stand.
Điều chỉnh theo chiều đứng
Đưa nó lên và xuống, tay kia giữ chân quạt.



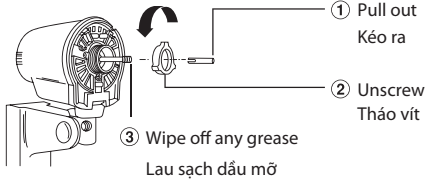
- If the fan doesn't stop at the desired position.

● Nếu quạt không dừng lại ở vị trí mong muốn.

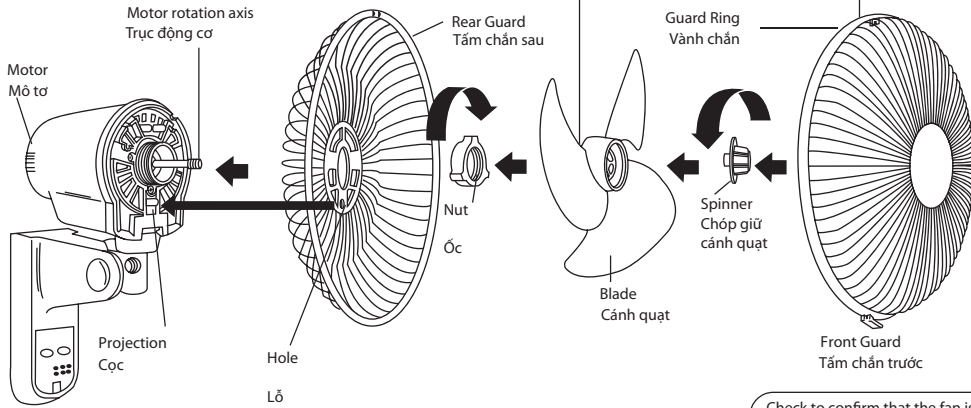
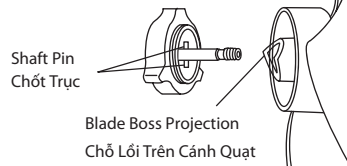


HOW TO ASSEMBLE CÁCH LẮP

Before you start assembling Blade and Guard
Trước khi bắt đầu lắp Cánh quạt và Tấm chắn

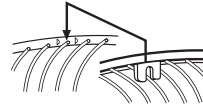


① Set the blade boss projection onto the shaft pin.
Đặt chỗ lồi trên cánh quạt vào chốt trục.



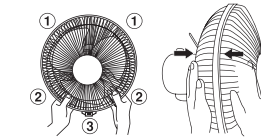
- Make sure that the nut and spinner are secured very tightly.
- Nhớ phải vặn ốc và chóp giữ cánh quạt thật chặt.

① Put rear and front guards together.
Lắp tấm chắn trước vào tấm chắn sau.

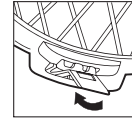


② Snap together the front and rear guard according to sequence ①, ② and ③.

② Đặt hai tấm chắn trước và sau cho khớp theo trình tự ①, ② và ③.



③ Press on the clip.
Ấn kẹp vào.



Lock clip upwards to hold guard.
Khóa kẹp lên trên để giữ tấm chắn.

Check to confirm that the fan is correctly installed!
Kiểm tra xem quạt đã lắp đúng chưa!



Is the clip securely pressed on?
Cài kẹp đã vào chốt chưa?

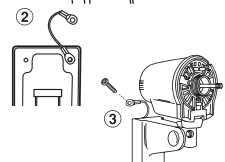
- * Securely snap together the front and rear guards by pressing on the clip. Otherwise the front guard may fall off onto you.
- * Lắp chặt tấm chắn trước và sau vào nhau bằng cách ấn lên cái kẹp. Nếu không tấm chắn trước có thể rơi lên bạn.

SAFETY WIRE INSTALLATION GUIDE

HƯỚNG DẪN LẮP DÂY AN TOÀN

Bottom plate
Tấm đáy

Metal caulking
Miếng hàn kim loại



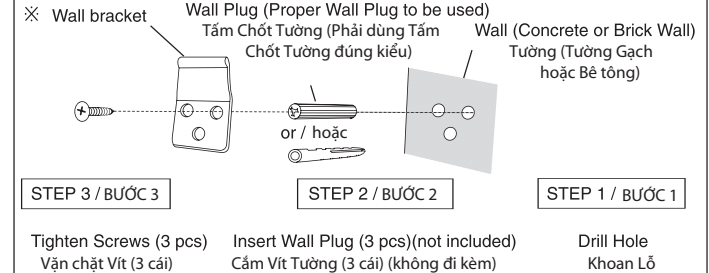
① Peel off the tape from the fan stand.
Bóc băng dính dán trên chân quạt.

② Screw in one end off the safety wire.
Bắt vít một đầu dây an toàn.

③ Bend and screw the safety wire to wooden wall or to wall plug for concrete wall as illustrated.
Uốn và bắt vít dây an toàn vào tường gỗ hoặc vào lỗ trên tường nếu là tường bê tông, như trên hình minh họa.

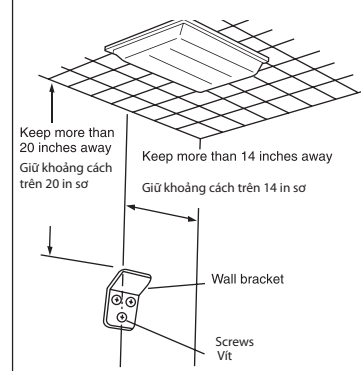
NOTE LƯU Ý
Ensure the safety wire metal caulking does not overlap onto bottom plate while fixing.
Phải đảm bảo là miếng hàn kim loại không đè lên tấm đáy khi lắp cố định.

INSTALLATION LẮP ĐẶT

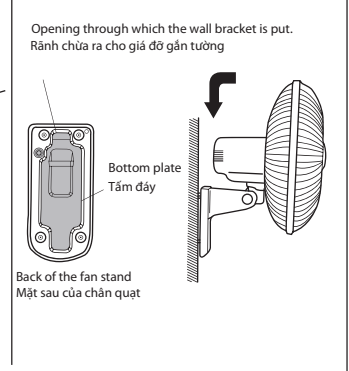


- * 1. The wall bracket should be able to withstand a load of 245N (Newton) 25 kg and above when properly fixed to the wall.
Giá gắn tường phải đủ sức chịu được 245N (Newton) 25 kg trở lên khi được gắn vào tường đúng quy cách.
- * 2. This figure is shown generic method for installation on concrete or brick wall. Variation on wall quality and plug (pipe) quality would affect secure of installation. Please consult with qualified person(s) if you find difficulty on installation.
Hình này cho thấy cách lắp đặt tổng quát vào tường bê tông hoặc tường gạch. Chất lượng tường và phích cắm (ống) thay đổi sẽ ảnh hưởng đến độ chắc khi lắp đặt. Xin hãy tham vấn với người có chuyên môn nếu gặp khó khăn khi lắp đặt.

1 Install the wall bracket to the wall Lắp Giá đỡ gắn tường lên tường



2 Install the fan stand Lắp chân quạt



Securely install the wall bracket onto a vertical wall using the accessory wood screws.

Lắp chặt giá đỡ gắn tường lên mặt tường thẳng đứng bằng vít gỗ phụ kiện.

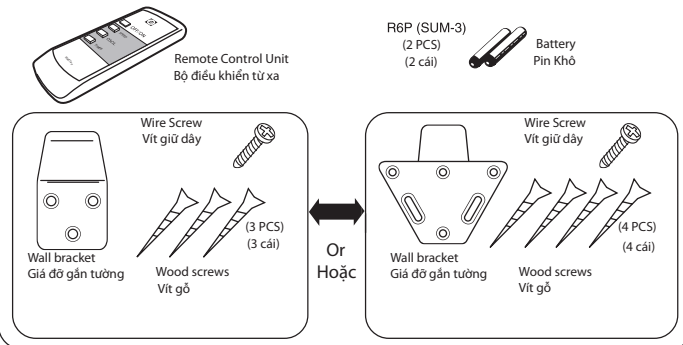
- For the installation of the wall bracket, choose a wall which is thicker than half an inch or a part of the wall covering a pillar or a crosspiece. For wooden wall no need to use wall plug.
- If lighting equipment generating high frequency such as one with an inverter is used in a room where you intend to install this electric fan, keep the fan some distance away from the lighting equipment as the remote controller of the fan may not function.
- Để lắp đặt giá gắn tường, hãy chọn bức tường dày trên nửa in sơ hoặc phần tường phủ lên cột hoặc các phiến khung nhà. Nếu là tường gỗ thì không cần dùng tấm chốt tường.
- Nếu trong phòng định lắp quạt có thiết bị thấp sáng phát sinh tần số cao như loại có máy đổi điện, thì nên lắp quạt xa thiết bị thấp sáng đó một chút vì bộ điều khiển từ xa của quạt có thể không làm việc.

Firmly install the fan stand vertically onto the wall bracket. At this time, moving the fan stand sideways slightly may make installation easier and ensuring it is fully hooked onto wall bracket.

Gắn chắc chân quạt vào giá gắn tường ở tư thế thẳng đứng. Lúc này dịch chân quạt một chút sang bên có thể sẽ dễ lắp đặt quạt hơn và đảm bảo là chân quạt khớp hẳn vào giá gắn tường.

- Do not put a power cord between the wall and the fan.
- Không để dây điện giữa tường và quạt.
- Check that the fan stand has been securely installed.
- Kiểm tra xem chân quạt đã được gắn chắc chưa.

ACCESSORIES CÁC PHỤ KIỆN



OFF/ON BUTTON

NÚT BẬT/TẮT

- Operation and stop modes are alternately selected each time the button is pressed. (Plug in the power cord and press the button, then the mode selected is "Low Speed" operation.)
- Các chế độ chạy và tắt được chọn luân phiên mỗi lần bấm nút này. (Cắm điện rồi bấm nút này, khi đó ta sẽ ở chế độ "tốc độ chậm").
- * Disconnect the power cord plug when the fan is not used for long time. (Even with the switch set at "OFF", about 1 W will be consumed by the control circuit.)
- * Rút điện ra khi không dùng quạt trong thời gian dài. (Ngay cả khi nút đang ở vị trí "Tắt" vẫn có dòng khoảng 1 W chạy qua mạch điều khiển.)

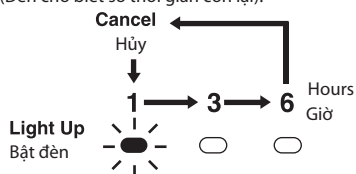
It is recommended to use this fan with an air conditioner so that the cooling or heating effects will be enhanced.

Nên dùng quạt này cùng với máy điều hòa nhiệt độ để nâng cao hiệu quả làm mát hoặc làm ấm.

TIMER BUTTON

NÚT ĐẶT GIỜ

- Timer setting with the button pressed. (The lamp indicate the remaining time.)
- Đặt giờ bằng cách ấn nút này. (Đèn cho biết số thời gian còn lại).



- * When the time is up, the unit will automatically stop. (Lamp goes out.) The timer indication is provided as an example. (About 30 minutes error is included in 6 hours.)
- * Khi hết giờ quạt sẽ tự động dừng. (Đèn tắt). Chỉ số đặt giờ được cho làm ví dụ. (Sẽ có sai số khoảng 30 phút trong 6 giờ.)

OSCILLATION BUTTON (CONTROL PANEL)

NÚT TUỐC NẮNG (BẢNG ĐIỀU KHIỂN)

- Oscillation and stop are alternately selected each time the button is pressed. (The oscillation angle is 90 deg.)
- Mỗi khi bấm nút này ta sẽ luân phiên đổi giữa các chế độ tuốc nắng và dừng (Góc quay là 90 độ).

Proper use of the wind strength and swing function can increase the effectiveness of the fan.

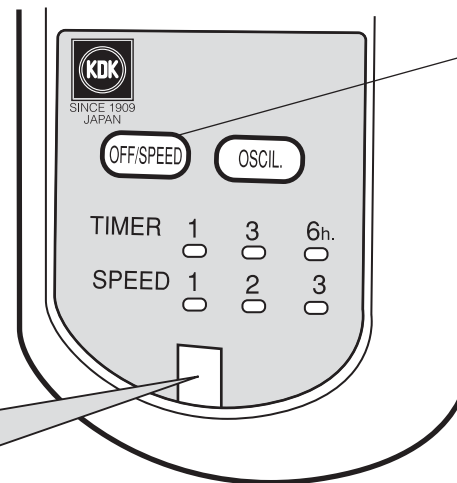
Dùng sức gió và chức năng tuốc nắng đúng có thể nâng cao hiệu quả của quạt.

● Memory function is provided.

- When the operation OFF/ON button is pressed, it operate previous set mode.
- * Timer is not stored in the memory.
- * The memory is cleared when the power cord plug is disconnected.

● Có cả chức năng Nhớ

- Khi bấm nút BẬT/TẮT, quạt sẽ chạy ở chế độ nó đã hoạt động trước đó.
- * Đồng hồ tính giờ không được lưu trong bộ nhớ.
- * Bộ nhớ bị xóa khi rút điện ra.



* "OFF/ON" button should be pressed before pressing the other buttons.

* Nên bấm nút Bật/Tắt trước khi bấm các nút khác.

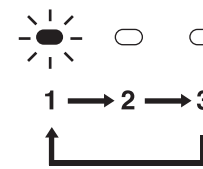
SPEED BUTTON

NÚT TỐC ĐỘ

- The speed can be changed by pressing this button.
- Có thể thay đổi tốc độ bằng cách bấm nút này.

Light Up

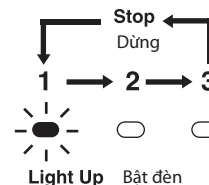
Bật đèn



CONTROL PANEL (OFF/SPEED)

BẢNG ĐIỀU KHIỂN (TẮT/TỐC ĐỘ)

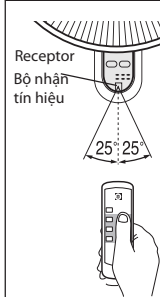
- Operation mode is selected each time the button is pressed.
- * Use the button when the remote control unit is not available or the battery is exhausted.



- Chế độ hoạt động được chọn mỗi khi ta bấm phím này.
- * Dùng phím này khi không có bộ điều khiển từ xa hoặc pin hết.
- * Pressing the OFF/SPEED button in the control panel lets you store oscillation in memory, however, speed and timer can not be stored.
- * Bấm phím TẮT/TỐC ĐỘ trên bảng điều khiển sẽ cho phép ta lưu chế độ tuốc nắng vào bộ nhớ, tuy nhiên không lưu được tốc độ và đồng hồ.

HOW TO USE THE REMOTE CONTROL UNIT

CÁCH DÙNG BỘ ĐIỀU KHIỂN TỪ XA



- Point the remote control unit in the direction of the receptor.
- The controllable distance is about 4.5 m from front panel and 3 m within 25° to the right and left.
- If remote control unit becomes ineffective, replace batteries.

- Chia bộ điều khiển từ xa hướng vào bộ nhận tín hiệu.
- Khoảng cách điều khiển được là khoảng 4.5 m trực diện và 3m trong vòng 25° sang phải và sang trái.
- Nếu bộ điều khiển từ xa trở nên

CAUTION

- Keep receptor out of direct sunlight and strong artificial light. (Diminishes remote control unit effectiveness.)

CẢNH BÁO

- Tránh để bộ nhận tín hiệu bị nắng và ánh sáng nhân tạo mạnh chiếu thẳng vào. (Như thế sẽ làm bộ điều khiển từ xa mất hiệu lực.)

CLEANING, MAINTENANCE AND STORING

LAU CHÙI, BẢO TRÌ VÀ BẢO QUẢN



Unplug
Rút điện

■ Disconnect power supply before cleaning.

Rút khỏi nguồn điện trước khi lau chùi.

Otherwise it may cause electric shock.

Nếu không có thể bị điện giật.

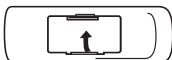
1. Keep in a dry place, free of excessive humidity and water.
 2. Keep the fan clean. Wipe away dirt with a clean soft cloth, ordinary soap and water, wipe dry. Do not use solvents ... etc. (gasoline or petroleum)
 3. Before putting the fan in storage, clean thoroughly; cover with a vinyl bag and store in a dry place.
1. Cất ở nơi khô, không quá ẩm hoặc nhiều nước
 2. Giữ cho quạt sạch. Lau sạch bụi bằng giẻ sạch và mềm với nước và xà phòng thường, rồi lau khô. Không dùng các dung môi...v.v. (như xăng hay dầu)
 3. Trước khi cất quạt đi nhớ làm vệ sinh thật kỹ; trùm túi ni lông và cất vào chỗ khô ráo.

HOW TO INSERT BATTERIES (enclosed)

LÀM CÁCH NÀO ĐỂ LẮP PIN (vào ổ pin)

① Open lid

① Mở nắp



② Insert batteries

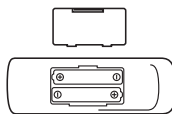
② Lắp pin vào

- Follow $\oplus$ $\ominus$ marks

Lắp đúng theo các dấu $\oplus$ $\ominus$

③ Close the lid

③ Đóng nắp



Battery model

- R6P (SUM-3) (2 Pieces)

Loại pin

- R6P (SUM-3) (2 pin)

WARNING

In order to prevent leaking or combustion of the batteries

- Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries.
- Do not mix different kinds of batteries.
- Do not mix new and old batteries.
- If the fan is not going to be used for a long time, remove batteries.

CẢNH BÁO

Để tránh rò rỉ hoặc cháy pin

- Không dùng loại pin sạc (Ni-Cd)
- Không dùng lẫn các loại pin
- Không dùng lẫn pin mới và cũ
- Nếu không định dùng quạt trong một thời gian dài, hãy tháo pin ra.



KDK Company, Division of PES
Head Office: 4017, Takaki-cho, Kasugai, Aichi, Japan



M40CH8002ZM